

Archibald Joseph Cronin: un médico-escritor entre la literatura y el cine

Alberto Enrique D'Ottavio Cattani^{1,2}

¹Cátedra de Histología y Embriología. Facultad de Ciencias Médicas. ²Consejo de Investigaciones de la Universidad Nacional de Rosario (Argentina).

Correspondencia: Alberto Enrique D'Ottavio Cattani, Matheu 371. 2000 Rosario, Santa Fe (Argentina).

e-mail: aedottavio@hotmail.com

Recibido el 1 de octubre de 2008; modificado el 18 de marzo de 2009; aceptado el 19 de marzo de 2009

Resumen

El presente trabajo incursiona en la vida y en las numerosas adaptaciones cinematográficas y televisivas de la vasta y controvertida obra literaria del médico escocés Archibaldo José Cronin (1896-1981). A través del mismo, se pretende hacer hincapié en la influencia que tuvieron sus libros y/o los filmes en ellos basados sobre muchas generaciones de jóvenes que, bajo su cobijo, eligieron la carrera médica. Premiado como escritor y doctor en letras, en sus obras, formalmente ornamentadas con una gran capacidad descriptiva y observacional, entre mezcla naturalismo, pasiones encontradas, situaciones médicas y crítica social. Excediendo todo debate en torno de su trayectoria literaria y su repercusión fílmica, queda fuera de toda discusión su influjo en quienes abrazaron la Medicina siguiendo a sus personajes, muchos de quienes no eran sino él mismo.

Palabras clave: Cronin, médico, escritor, cine, literatura.

A AJ Cronin, cuyas obras reforzaran mi decisión por ser médico

Vida y obra de Archibaldo José Cronin

No son pocos los médicos-escritores cuyas obras han sido rescatadas por la cinematografía. Entre ellos, pueden citarse a Friedrich von Schiller y su "Guillermo Tell"; Sir Arthur Conan Doyle con toda la saga de "Sherlock Holmes", "El mundo perdido" y "La máquina del tiempo"; Antón Chéjov y "Extraña confesión", "Tío Vania", "Tres hermanas", "La gaviota", "La señora del perrito" y otras; Axel Munthe y algunos acontecimientos de "La historia de San Michele" filmados por el cine alemán en 1962, Somerset Maugham con "El filo de la navaja", "Servidumbre humana", "El velo pintado", "La carta" y otras^{1,2}.

Existió, empero, otro médico-escritor altamente recurrido por el cine: Archibald Joseph Cronin. A él y a sus ligazones entre su obra y las adaptaciones cinematográficas y televisivas de ésta se aludirá en este escrito.

Novelista y médico escocés, nació en Cardross on Clyde (Condado de Dunbartonshire) el 19 de julio de 1896. Hijo único, su madre fue Jessie Montgomerie y su padre, Patrick Cronin. De manera en apariencia paradójica, Archibaldo fue criado como católico por su madre protestante, tras el fallecimiento de su padre, que profesaba el catolicismo. Durante su estancia en la Academia de Dumbarton, patrocinada por su tío, reveló grandes potencialidades como deportista y escritor lo que le hizo acreedor a premios en tal quehacer. Instalados en Glasgow, asistió al Colegio jesuita San Luis Gonzaga y, merced a su capacidad, ingresó becado para estudiar Medicina en la Universidad local. Al estallar la Primera Guerra Mundial, interrumpió sus estudios universitarios, se alistó en la Marina Real y perduró en ella hasta el final de la conflagración, cuando retomó la Medicina y se graduó *cum laude* en 1919. En 1921, contrajo matrimonio con Agnes Mary Gibson (May), ya médica, a quien conociera de estudiante. Archibald y Agnes se establecieron, entonces, en Tredegar, una villa galesa meridional donde Cronin, asistido por May, investigó la antracosis mientras se desempeñaba en el Hospital General

de la localidad. Allí nació su primer hijo Vicente y llegó a ser inspector médico minero de Gran Bretaña, sendos hechos ocurridos durante 1924. En 1923 había logrado un Diploma en Salud Pública y en el mismo 1924 el título de Doctor en Medicina con una disertación sobre la historia del aneurisma. Su traslado a Notting Hill (Londres) le reportó una clientela que mejoró sensiblemente su situación económica. Sus otros hijos, Patricio y Andrés, nacieron en Londres en 1926 y 1937, respectivamente. En 1930, mientras vacacionaba en las tierras altas escocesas, su vida experimentó un giro significativo ya que la conclusión en tres meses de su primera novela: “El Castillo del Odio” (*Hatter’s Castle*) resultó un éxito rotundo, lo alejó de la práctica médica y lo proyectó de lleno hacia la literatura. A fines de la década del 30 y en los albores de la Segunda Guerra Mundial, viajó a los Estados Unidos con su esposa y sus tres hijos. Allí escribió “Las Llaves del reino” (*The Keys of the Kingdom*). Con los años, y ya definitivamente consagrado, regresó a Europa para residir en Suiza durante sus últimos veinticinco años donde frecuentó a Audrey Hepburn, Charles Chaplin y Laurence Olivier. Falleció en la localidad suiza de Montreux el 6 de enero de 1981³.

Premiado como escritor y doctor en letras, en sus obras, formalmente ornamentadas con una gran capacidad descriptiva y observacional, entremezcla naturalismo, pasiones encontradas, situaciones médicas y crítica social. Entre ellas se cuentan: “El castillo del odio” (1931), “Tres amores” (1932), “Gran

Canaria” (1933), “Caleidoscopio en K” (1933), “Las estrellas miran hacia abajo” (1935), “Country Doctor” (1935), “La ciudadela” (1937) – a la que se le adjudica la promoción de un cambio en el sistema de salud del Reino Unido tras la Segunda Guerra Mundial–, “Vigilia nocturna” (o “Velando en la noche”) (1939), “La risa de Júpiter “ (comedia en tres actos, 1940), “Las llaves del reino” (1941), “Historia de un maletín negro” (1943 –revisada en 1969–), “Los verdes años” (1944), “La ruta del Dr. Shannon” (1948) –continuación de la precedente–, “El jardinero español” (1950), “Los años de ilusión” (1950), “Aventuras en dos mundos” (autobiográfica, 1952), “Más allá del silencio” (1953), “La tumba del cruzado” (1956), “La luz del norte” (1958), “Cronin: obras selectas” (1958), *The innkeeper’s wife* (1958); “El doctor nativo” (o “Una manzana en edén”) (1959), “El árbol de Judas” (1961), “Una canción de seis peniques” (1964) y su continuación: “Un bolsillo lleno de vodka” (1969), “Nuevas aventuras de un maletín negro” (1966), “El joven trovador” (o “Desmondé”) (1975), “La dama de los claveles” (1976), “Gracie Lindsay” (1978), y *Doctor Finlay of Tannochbrae* (1978). Además, entre 1939 y 1966, realizó cerca de 25 aportaciones periódicas en el *Reader’s Digest*⁵.

De la literatura al cine

Sus novelas adaptadas al cine⁴ se refieren en la tabla 1. En la tabla 2 se muestran las adaptaciones televisivas de obras de Cronin⁴.

Tabla 1. Adaptaciones cinematográficas de la obra de AJ Cronin

| Título en inglés | Título en español | Año | Director | Guión | Protagonistas | Otros datos |
|--|------------------------|------|-----------------|---|--|---|
| <i>Once to Every Woman</i> (adaptación de “Kaleidoscopio en K”) | No estrenada en España | 1934 | Lambert Hillyer | Jo Swerling | Ralph Bellamy, Fay Wray, Walter Connolly, Mary Carlisle | EEUU Columbia Pictures Drama Blanco y negro 70 minutos |
| <i>Grand Canary</i> | No estrenada en España | 1934 | Irving Cummings | Ernest Pascal | Warner Baxter, Madge Evans, Marjorie Rambeau, Zita Johann | EEUU Fox Film Corp. Drama Blanco y negro 78 minutos |
| <i>The Citadel</i> | <i>La Ciudadela</i> | 1938 | King Vidor | Ian Dalrymple, Frank Wead, Elizabeth Hill | Robert Donat, Rosalind Russell, Ralph Richardson, Rex Harrison | EEUU MG Drama Blanco y negro 110 minutos 4 nomin. al Oscar |

Tabla 1 (cont). Adaptaciones cinematográficas de la obra de AJ Cronin

| Título en inglés | Título en español | Año | Director | Guión | Protagonistas | Otros datos |
|---|--|------|----------------|---|---|--|
| <i>The Stars Look Down</i> | <i>Las estrellas miran hacia abajo/ La avalancha</i> | 1940 | Carol Reed | A. Coppel, JB Williams | Michael Redgrave, Margaret Lockwood, Emlyn Williams, Nancy Price | GB Grafton Films Drama Blanco y Negro 110 minutos |
| <i>Vigil in the Night</i> | <i>Noche de Angustia</i> | 1940 | George Stevens | Fred Guiol, PJ Wolfson, Rowland Leigh | Carole Lombard, Brian Aherne, Anne Shirley, Julien Mitchell | EEUU RKO Radio Pictures Drama Blanco y negro 96/102 minutos |
| <i>Shining Victory</i> (adaptación de “ <i>La risa de Júpiter</i> ”) | No estrenada en España | 1941 | Irving Rapper | Howard Koch, Anne Froelich | James Stephenson, Geraldine Fitzgerald, Donald Crisp, Bette Davis | EEUU Warner Bros First National Pictures Inc. Drama Blanco y negro 80 minutos |
| <i>Hatter's Castle</i> | <i>El castillo del odio</i> | 1942 | Lance Comfort | Paul Merzbach, Rudolph Bernauer, Rodney Ackland | Robert Newton, Deborah Kerr, James Mason, Emlyn Williams | GB Paramount British Pictures Drama Blanco y negro 102 minutos |
| <i>The Keys of the Kingdom</i> | <i>Las llaves del reino</i> | 1944 | John M Stahl | Nunnally Johnson, Joseph L Mankiewicz | Gregory Peck, Tomas Mitchell, Vincent Prince, Rose Stradner | EEUU 20th Century Fox Drama Blanco y negro 137 minutos 4 nomin. al Oscar |
| <i>The Green Years</i> | <i>Los Verdes Años</i> | 1946 | Victor Saville | Robert Ardrey, Sonya Levien | Charles Coburn, Tom Drake, Beverly Tyler, Hume Cronyn | EEUU MGM Drama Blanco y negro 127 minutos 2 nomin. al Oscar |
| <i>Ich suche dich</i> (adaptación de “ <i>La risa de Júpiter</i> ”) | <i>Seguiré tu camino</i> | 1956 | O.W. Fischer | O.W. Fischer, Claus Hardt, Gerhard Menzel, Martin Morlock | O.W. Fischer, Anouk Aimée, Nadja Tiller, Otto Brüggemann | Alemania Aura Drama Blanco y negro 95 minutos |
| <i>The Spanish Gardener</i> | <i>El jardinero español</i> | 1957 | Philip Leacock | Lesley Storm, John Bryan | Dirk Bogarde, Jon Whiteley, Michael Hordern, Cyril Cusack | GB The Rank Organisation Drama 88/97 minutos |

Tabla 1 (cont). Adaptaciones cinematográficas de la obra de AJ Cronin

| Título en inglés | Título en español | Año | Director | Guión | Protagonistas | Otros datos |
|--|-------------------------------------|------|------------------------|---|---|---|
| <i>Beyond This Place (Más allá del silencio)</i> | <i>El secreto de ushaw 52</i> | 1959 | Jack Cardiff | Kenneth Hyde, Ken Taylor | Van Johnson, Vera Miles, Emlyn Williams, Bernard Lee | GB Georgefield Productions Misterio Blanco y negro 90 minutos |
| <i>Kalapani</i> (adaptación de <i>Más allá del silencio</i>) | No estrenada en España | 1958 | Raj Khosla | G.R. Kamat, Bhappi Sonie, Anand Pal | Dev Anand, Madhubala, Nalini Jaywant, Agha | India Navketan films Policíaca Musical Romántica Blanco y negro 164 minutos |
| <i>Pula Rangadu</i> (adaptación de <i>Más allá del silencio</i>) | No estrenada en España | 1967 | Adurthi Subba Rao | Venkata Ramana, Mullapoodi, Ranganayakamma Muppala | Akkineni Nageshwara Rao, Jamuna, Vijaya Nirmala, Chittor V. Nagaiah | India Annapoorna Pictures Drama Blanco y negro ¿? minutos |
| <i>Tere Mere Sapne</i> (adaptación de <i>La ciudadela</i>) | No estrenada en España | 1971 | Vijay Anand | Vijay Anand, Kaushal Bharati | Dev Anand, Mumtaz, Mahesh Kaul, Vijay Anand | India Kamat Foto Flash Lekhray & Co. Drama Musical Color 175 minutos |
| <i>Mansam</i> (adaptación de <i>El árbol de Judas</i>) | No estrenada en España | 1975 | Sampooran Singh Gulzar | Bhushan Banmali, Kamleshwar, Sampooran Singh Gulzar | Sharmila Tagore, Sanjeev Kumar, Om Shivpuri, Agha | India Sunandini Pictures Musical Romance Color 156 minutos |
| <i>Tooi Asbita</i> (adaptación de <i>Más allá del silencio</i>) | | 1979 | Tatsumi Kumashiro | Masaru Baba | Tomokazu Miura, Ayumi Ishida, Junko Miyashita, Tomisaburo Wakayama | Japón Toho Film (Eiga) Co. Ltd. Drama Color 95 minutos |
| <i>Billy Elliot</i> (adaptación de <i>Las estrellas miran hacia abajo</i>) | <i>Billy Elliot (Quiero bailar)</i> | 2000 | Stephen Daldry | Lee Hall | Jamie Bell, Jean Heywood, Julie Walters, Gary Lewis | GB, BBC Drama Color 111 minutos |

Quizás las nuevas generaciones recuerden a AJ Cronin por su novela: *Country Doctor* en la que intro-

dujo el personaje del médico escocés Finlay, generador de exitosas series televisivas de la BBC desde 1962

Tabla 2. Adaptaciones televisivas de la obra de AJ Cronin

| Título original | Año | Director | Guión | Protagonistas | Otros datos |
|---|-----------|----------------------|----------------------|---|---|
| <i>Escape from Fear</i> [Episodio de la serie <i>Climax!</i> (1954)] | 1955 | Allen Reisner | Bernard Girard | William Lundigan, Tristram Coffin, Mari Blanchard, Howard Duff | EEUU CBS 1 episodio Drama Blanco y negro |
| <i>Beyond this Place</i> [Episodio de la serie <i>The DuPont Show of the Month</i> (1957)] | 1957 | Sidney Lumet | Vance Bourjaily | Farley Granger, Peggy Ann Garner, Torin Thatcher, Max Adrian | EEUU CBS 1 episodio Drama Comedia 90 minutos Blanco y negro |
| <i>Nicholas</i> (Serie que adapta <i>El jardinero español</i>) | 1958 | Júlio Gouveia | AJ Cronin | Ricardinho Roberto de Cleto Rafael Golombeck | Brasil TV Tupi Blanco y negro |
| <i>The Citadel</i> (Película) | 1960 | No se registra | Dale Wasserman | Ann Blyth, Lloyd Bochner, James Donald, Hugh Griffith | EEUU ABC Television Drama Blanco y negro |
| <i>The Citadel</i> (Serie de nueve episodios) | 1960 | John Frankau | Kenneth Hyde | Eric Lander, Zena Walker, Jack May, Noel Harrison | GB Associated-Rediffusion TV Drama 30 minutos Blanco y negro |
| <i>Dr. Finlay's Casebook</i> (Serie de 8 temporadas y 191 episodios) | 1962-1971 | Distintos directores | Distintos guionistas | Bill Simpson, Andrew Cruickshank, Barbara Mullen, | GB BBC 50 minutos |
| <i>The Ordeal of Dr. Shannon</i> [Episodio de la serie <i>The DuPont Show of the Week</i> (1961)] (Adaptación de <i>La ruta del Dr. Shannon</i>) | 1962 | Joan Kemp- Welch | Robert Stewart | Alan Casley, Madeleine Christie, Finlay Currie, Archie Duncan | EEUU Comedia Drama Musical |
| <i>The Ordeal of Dr. Shannon</i> [Episodio de la serie <i>ITV Television Playhouse</i> (1955)] (Adaptación de <i>La ruta del Dr. Shannon</i>) | 1963 | Joan Kemp- Welch | Robert Stewart | Alan Casley, Madeleine Christie, Finlay Currie, Archie Duncan | EEUU Drama |
| <i>Memorandum van een dokter</i> (Serie de 6 episodios) (Basada en el <i>Dr. Finlay</i>) | 1963-1965 | Peter Holland | Varios guionistas | Bram van der Vlugt, Rob Geraerds | Holanda |
| <i>La Cittadella</i> (Miniserie) | 1964 | Anton Giulio Majano | Anton Giulio Majano | Alberto Lupo, A. Maria Guarnieri, Fosco Giachetti, E. Rossi Drago | Italia RAI Blanco y negro |

Tabla 2 (cont). Adaptaciones televisivas de la obra de AJ Cronin

| Título original | Año | Director | Guión | Protagonistas | Otros datos |
|--|-----------|--------------------------------|---------------------|--|---|
| <i>Novi asistent</i> (Película) | 1964 | Mirjana Samardzic | AJ Cronin | Dejan Dubajic, Ljiljana Jovanovic, Nikola Simic, Milan Srdoc | Yugoslavia Blanco y negro |
| <i>O Jardineiro Espanhol</i> (Serie) | 1967 | Fábio Sabag | Tatiana Belinsky | Ednei Giovenazzi, Osmano Cardoso, João José Pompeo | Brasil TV Tupi |
| <i>... e le stelle stanno a guardare</i> (Miniserie) (Adaptación de <i>Las estrellas miran hacia abajo</i>) | 1971 | Anton Giulio Majano | Anton Giulio Majano | Orso Maria Guerrini, Andrea Checchi, Giancarlo Giannini | Italia RAI Blanco y negro |
| <i>The Stars Look Down</i> (Serie de 13 episodios) | 1974 | Roland Joffé Alan Grint | Alan Plater | Ian Hastings, Basil Dignam, Alun Armstrong, Avril Elgar | GB Granada Television Drama 60 minutos/episodio |
| <i>Les Années d'illusion</i> (Miniserie de 6 episodios) (Adaptación de <i>Los años de ilusión</i>) | 1977 | Pierre Matteuzi | Christine Carrel | Yves Brainville, Josephine Chaplin, Michèle Amoudruz | Francia Suiza TF1 Télévision Suisse-Romande 52 minutos/episodio |
| <i>The Citadel</i> (Serie de 10 episodios) | 1983 | Peter Jefferies, Mike Vardy | Don Shaw | Ben Cross, Clare Higgins, Gareth Thomas, Niall Buggy | GB BBC Drama Color 50 minutos/episodio |
| <i>Doctor Finlay</i> (Serie de 27 episodios) | 1993-1996 | Varios directores | Distintos autores | David Rintoul, Annette Crosbie, Ian Bannen | Scottish Television Enterprises Drama Color 60 minutos/episodio |
| <i>La Cittadella</i> (Miniserie de 4 episodios) | 2003 | Fabrizio Costa | Salvatore Basile | Massimo Ghini, Barbora Bobulová, Franco Castellano, Juraj Rasla | De Angelis Group,... Drama Color 50 minutos/episodio |

hasta 1971, así como otras de la televisión escocesa producidas por Scottish Television y PBS. El Dr. Finlay figuró igualmente en series radiofónicas de la década del 70 que supieron de adaptaciones posteriores mucho más próximas en el tiempo: 2001 y 2002.

Colofón

Menoscabado por algunos críticos literarios

como novelista, la obra de Archibaldo José Cronin no ha dejado de tener un impacto relevante tanto entre los estudiantes de Medicina, o quienes deseaban serlo, cuanto en el cine y la televisión. Sirva el análisis realizado en estas páginas como modesto tributo a quien, con controvertida repercusión, supo inspirar como médico-escritor y fue, a la vez, autor de obras en las que se basaron guiones de inolvidables filmes.

Referencias

1.- Contribuidores de Wikipedia. List of Physicians. Physicians famous as writers [Internet]. Wikipedia, The Free Encyclopedia. [actualización de 10 marzo 2009; citado 15 de marzo de 2009]. [alrededor de 8 pantallas]. Disponible en: http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_physicians#%20

Physicians famous as writers

2.- Stone J: Medicine and the arts. Theor Med. 1985;6 (3): 309-325.

3.- Salwak D. A. J. Cronin. Boston: Twayne Publishers; 1985.

4.- A.J. Cronin (1998) [Internet]. The Internet Movie Database. [citado 30 de septiembre de 2008]. Disponible en: <http://spanish.imdb.com/name/nm0188743>

